ANADE II - N. 19 - UDIN 1 DI JUGN 1947 Spedizion in abonament postal G. II UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sîs mês 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr., par sîs mês 700 fr.

80 Discors

Passe otante deputâz 'e àn domandât di fevelâ denant da l'Assemblèe Costituent, sul cont des autonomiis regjonâls. Di dutis lis quistions che son stadis tratadis fintremai cumò, nissune no ha vût tanc' interlocutôrs, tante strassarie di flât e di eloquenze.

E par dîle come che jo, al è di just che vadi cussì: parcè che fintremai cumò 'e son stadis tratadis squasi nome quistions di prinzipi, robis astratis, leadis a une ideologie o a chê altre, robis che podaran vê o no vê qualchi aplicazion pusitive cul lâ dal timp. Cheste 'e je finalmentri une cjôse pratiche, une cjôse che vares di puartâ lis sôs conseguenzis prontis e une vore impuartantis par dute la nazion, une cjôse incjadenade a un grum di interes di ogni gjenar. Par putrope int — par dute chê int che vîf cu la mangjadorie burocratiche — si trate di difindi pusizions di comant e interes capitaj, si trate di tignî scuindudis un grum di roguis cumbinadis in passât; par altre int si trate di lâ incuintri a gambiamenz cussì fondamentaj che fâsin vignî inzirli, di savoltâ dut chel dran-dran di abitudinis pulitichis ch'al va indenant di un secul in ca, di costruî sul gnûf. Insumis cheste 'e sares finalmentri une vere riforme, une riforme ancjemò plui grande di chê istituzionâl.

E alore al è di just che il ploton dai pulitic anz si sedi dismôt e che il slac des cjacaris si sedi inviât. Cumò par un piezzut di timp la « publiche impinion » 'e varà ce passonâ su lis colonis dai sfuejs che puartaran il struc des discussions di Montecitori.

Ma al sarà pôc ce divertîsi: corante o cinquante di lôr 'e disaran e po' 'e tornaran a dî ches robis stessis in favôr des autonomiis, e corante o cinquante 'e rispuindaran duc' cu lis stessis argumentazions cuintri. E dopo tantis peraulis une mitât dai nestris rapresentanz — i democristians e i republicans — 'e votaràn a favôr e chê altre mitât cuintri: juste come che varessin fat prime di duc' i discors. Il scart al sarà di pocjs unitâz e al dipendarà dal numar di chei che saran presinz al moment de votazion. Parcè che in tun guviâr di partît no à nissune impuartanze la convinzion di un deputât, 'e àn impuartanze nome i ordins di scuderie. E par conseguenze i discors, i resonamenz, lis discussions 'e lâssin il timp che cjàtin, 'e siarvin nome par butâ un fregul di polvar democratic tai voj.

'E vignaran proponûz emendamenz, limitazions, modifichis; in part 'e vignaran aprovâz, in part no. Chel fregul di indipendenze e di decentrament ch'al è restât tal ordenament regjonâl praparât de Cumission plenarie al vegnarà ancjemò staronzât e ridusût e, par ben ch'e vadi, 'e saltarà fûr une pape di lin, cence savôr e cence risultâz, come ch'o stin predicjant dopo in ca.

'E parturissin lis monz e al nâs un surisin!

Chê di spade cun trè três!

Autonomie in Sicilie

E' àn tuart chei che crôdin che il guviâr di Rome nol vebi fregul di furbarie. Indulà che j covente la sa doprâ.

Se, metìn a dî, al ves scomenzât cul smolâ un biel ordenament autonomistic al Bas Tirôl, s'al ves dispunût qualchi mês indaûr che i daesins e i ladins 'e metessin sù il lôr biêl Parlament regjonâl e che provassin a inviâ la machigne dal autoguviâr, fazil che a chest'ore si viodaressin bielzà i prins bogn risultâz e cheste 'e sares une briscule di plui par chês altris regions che domandin un fregul di rispîr. Di' uardi!

Invezzi il guviâr regjonâl al è stât smolât 'e Sicilie che je la region plui plene di roguis e di berdejs, la mancul madure pulticamentri, la plui usade a spietâ i macarons dal cîl, la plui adatade a mostrâ duc' i aspiez plui periculôs di un ordenament autonomistic po int malmadure e buine di resonâ nome cul curtis.

Cussì no sares nissune maravêe che in curt la briscule 'e puedi vêle in man la burocrazie centraliste e che puedi pusitivamentri mostrâ ce disastros che nâssin par colpe des autonomiis.

Pajâz i furlans!

Uê, prin di jugn, un rapresentant dal guviâr di Rome — al vares vût di jessi il president de republiche in persone, ma pal biât Friûl, cussì lontan e cussì gnogno, no val la spese di disturbâsi tant — al picjarà intôr dal confenon di Udin la medae d'aur in ricognossiment des benemerenzis quistadis te uere di liberazion.

Dut a chî? Magari cussì no! Une medae, qualchi corteo cu lis torzis e cui cartej, quatri fuselis, un fregul di musiche e il Friûl al è pajât: pajâz i sacrifizis, i riscjos, lis persecuzions, lis pôris, il sane di passe tremil vitimis.

'E son passâz parsore de Furlanie duc' i popuj de tiare, 'e àn robât, copât, brusât, sdrumât e ancjemò no je finide. Une medae 'e pae dut. Si speravè di vê a un fregul di padin, a un signâl di libertât, a podê comandâ di bessoi a cjase nestre, a liberâsi di tante vrae forestie che fâs il bon timp e la ploe sot dal nestri cîl. Invezzi nus dàn une medae e zito.

Ma se i furlans si contèntin, s'al baste il valôr simbolic de zerimonie di uê par sglonfâju, par pàssiju di sostanzie patriotiche, al àl di che di plui no merètin. 'E son pajâz.

Cemût che jè scomenzade la discussion a Rome

● La discussion su lis autonomiis regjonâls a l'Assemblèe Costituent 'e je stade viarte dal liberâl Rubilli, ch'al à scomenzât proponint che la quistion 'e vignis lassade di bande, parcè che no je une cjôse di urgenze, parcè che al popul no j impuarte nê pôc nê trop e parcè che une nuine di cheste fate 'e podarès vignî distrigade un'altre di da la Cjamare dai Deputâz, cence che la Costituent si disturbi in chesc' berdèis.

Cemût si disaressial? Masse di bande, nomo?

● Il comunist Nobile al à proponût, ancje lui, che la quistion des autonomiis 'e vegni lassade stâ parcè che 'e larès masse in lunc e che fasarès piardi un grum di timp. Paraltri, ce inteligjenze!

● Il deputât democristian Tessitori al à fat il prin discors in favor des autonomiis regjonâls, al à ditis un grum di robis ch'o crodin justis e veris; ma dal Friûl e des sôs esigjenzis nol à dite une peraule. Dontri saressial chest on. Tessitori?

La crisi 'e devente grise

Cheste crisi dal guviâr, cun dutis li comediis che à puartadis daûr, 'e je capitade propit sul moment just: 'e je vignude a intivâsi cu la discussion sul cont des autonomiis.

L'esempli che nus dàn in chesc' dìs i papavars de pulitiche di Rome, il calôr e l'inzen che mòstrin par risunâ l'Italie discuinzade e plene di malores, i sfuarz che fâsin, parsore di ogni interes di partît o di personis, par comedâ cheste puore scrassigne, al è une reson di plui par fânus bramâ une unitât strente cun Rome e cui siei dicasteris, par fânus bandonâ qualunque idèe di rangjâsi di bessoi, par fânus vignî une voe malandrete di lèssi cun cent cjadenis intôr di un guviâr cussì brâf, cussì prevident, cussì sapient, cussì onest, intôr di une clape di personis di tant valôr, di tant disinteres, di tante abilitât; par fânus cjapâ la risoluzion di bandonâsi cun dute la fede tes mans dai nestris parons.

Eh sì, si scuen propri ricognossi che i fautôrs de sacre unitât, de plene solidarietât, de perfete fusion nazionâl 'e àn pes mans un argument di propagande, un esempli — nol covente dî — che ur va benon.

I qualunquisc' contraris

Autonomis che unissin e unitâz che s'cjavazzin

M' ven iniment la parabule di Crist a proposit de grame. Al disè: — No stait a gjavâle cumò, che no vebis cun chê di slidrisâ ancje il bon. Co'l sarà madûr il forment alore si podarà meti de bande la grame par brusâle, ma il forment sul cjast.

Cussì lassin la libertât a duc', parvie che, che se no, 'e nassaressin masse dubis: a cui lassâle, e a cui no, cui ris'cjo magari di inberdeâ i galanzumins. Par no l'è mai un mal che no'l sedi ancje un ben. Jo, par esempli, 'o lassi che ognidun che al à ce fâ cun me, al si sînti dut libar e in cunfidenze, par ch'al si mostri propit come che al è. Al è un mût sigûr par podêsi regolâ.

Ancje al popul, a chest biât popul, al podarès tant zovâ il fat che in Italie 'e jà une corone di libertât. Bastarès che no'l durmis, e che al stes atent es musis che sàltin sù sul breâr e a la musiche che sùnin. No jessi gnoc come Pinocchio, che al ti cjalave il gjal zuetaêt, parvie che i mancjave un tocut di zate, e no'l rivave a meti dongje cheste disgrazie dal amigo cui muardons che propit lui al veve molâz ai laris timp prime quant ch'e olevin garfêj i zechins, e al si veve cjatade in bocje proprit une zatute di gjal.

Che al tegni di voli cumò il popul cui che i ven denant a val lis malincunîis su la storie lade strucje dai « radiosi destini », a speris di qualunque altre int, si capìs; a cui che al fâs fente di interessâsi tant a ricuardâ i biâz muarz di « dutis lis ueris » justis o sbaartis, gloriosis o vergognosis; che la mari patrie 'e règale a ogni gjenerazion; e... par lâ simpri piês; po!

Ancje noaltris ju ricuardìn chei puarz! Orpo, se ju ricuardìn! Ma in t'une altre maniere, cun t'un âltri cûr: cun chel dal pari e de mari, che strissìnin il rest de lôr vite cul grop su l'anime, di chel lor fî, lor brauroe, lor speranze di une volte, e che no tan nancje cemût e indulà ch'al à vude la sotremende agonie: pe mari patrie di chei biei siôrs. Cul cûr de nuvizze che si cjalà a fâ gnozzis cu la muart; cul cûr dai sûrfins, che cressin cence il confuart, i conseis, la sperienze di un pari, cence il so jutori. E dut pe mari patrie qualunque di chei siôrs!

Di chei siôrs, che 'e son di gnûf là, a congrès, parie, par tornâ a semenâ che grame stesse di prin e di simpri, e par tornâ a cjaval in qualunque che sedi maniere. Fûr che al vegni il « slogan » antìc: « La patrie no si la nèe, la patrie si la frèe! » - « Col Fronte, la battaglia, i quadri e la disciplina » e la tessera. Sino un'altre volte « ante marcia »!

'E son cuintri i comunisc' unitaris come lôr (parvie che cussì ur pâr plui fazzile la conquiste de

Ai Deputâz furlans de Costituent

Une letare dal M.P.F.

Il Comitât Diretîf dal Moviment Popolâr Furlan al à mandade a duc' i deputâz furlans che fasin part da l'Assemblèe Costituent, une letare, indulà che, tra lis altris al è scrit:

« Il Statût (regjonâl) ch'al è stât progietât — ancje s'al vignis aprovât cence altris limitazions — nol garantis altri che in misure masse strete, daûr la nestre impinion, lis autonomiis locâls bramadis. La Regjon 'e nassarès dunçje cence chês justis facultâz e chês necessaris libertâz che permetaressin di fâ viodi, un'altre dì, ancje ai aversaris di uê, la bontât de gnove istituzion. E ancje chestis masse limitadis facultâz e libertâz 'e restaressin leadis a une « Cjarte Costituzionâl » e denant di cheste al sarès pressopôc dibant che lis popolazions doman 'e metessin fûr altris domandis naturâls par otignî es lor regjons qualchi garanzie autonomistiche plui pusitive.

Il M.P.F. al riten ch'al vadi ben che V. S. insieme cun chei altris deputâz dispunûz a favorînus, al proponi, in ocasion des prossimis discussions a l'Assemblee Costituent, un emendament par fâ in maniere che lis facultâz legislativis de Regjon 'e puedin vignî modificadis par opare des Cjamaris Legislativis, cence che si ocugni ricori a une riforme Costituzional, che domandarès un procediment plui intrigât. Cussì lis Legislaturis ordenaris 'e varessin autoritât di dâ fuarze al Istitût Regjonâl, par ordin che il svilup des autonomiis e l'educazion pulitiche dal Pais lu permetaran.

Al po' jessi, paraltri — e no savin se chestis vôs 'e àn fondament — che il gnûf ordenament regjonâl nol vegni aprovât da l'Assemblèe, e che invezzi 'e vegnin aprovadis lis autonomiis particulârs pes quatris regjons che si sa... In chest câs, e in câs che lis autonomiis 'e vignissin aprovadis ma ridusudis, midiant di altris limitazions, juste a parvenzis di autonomie, e l'emendament proponut nol vignis azetât, il M.P.F. al si permet di proponi a V.S. di domandâ che al Friûl 'e vegni istes ricognossude l'autonomie regjonâl, se no compagne di chê che vegnarà lassade, metìn a dî, al Trentin, ma almancul no plui limitade di chê che la seconde Sotcumission 'e veve progjetade e che vares vût di jessi dade a dutis lis regjons italianis.

Cun chestis domandis, il M.P.F. nol ven a pratindi nuje di plui di ce ch'al jere stât prometût al indoman de liberazion... e ch'al sares ancje stât mantignût se il rinfuarzâsi dal centralisim roman nol vès fat deventâ aromai intrigade la concession de autonomie, ch'al ven a jessi de vere democrazie... ».

amade e grande Italie) e lì, 'e jè dome che gielosie. Ma soredut 'e son cuintri lis autonomiis, di qualunque (oh, no son plui qualunquist!) gjenar. Po folc, che 'e àn reson! Cun chel diaulez des autonomiis, al po' siej che il gjat e la bolp no mènin plui Pinocchio, ch'al sarès il popul, a sepelì i zechins 'tal «cjamp dai meracui» des unitâs. Invezit di badâ lui ai partiz, 'e saran i partiz a scugnî badâj a lui finalmentri.

Unisi, lassisi lâ 'tal stivell, par isolâsi dal mont? Regalâ il dirit di vê 'tes nestris mans la direzion dai nestris afârs, dai nestris interès, par dâ dut chest a cui?

L'omp plui fuart a l'è chel manco isolât, l'omp plui libar a l'è chel ch'al à relazions plui largjs, plui numar di amicizis, e un cjamp plui grant indulà sielzi come che i covente la solidarietât di qualunque fui a puest.

Mi pâr di no vê butât jù «una scena di colore cara al provincialismo piccolo-borghese della "Patrie dal Friûl"», e che i comunis'c di "Lotta e Lavoro" si la tegnin par dite. (1) FALISCJE.

(1) No pratindin che i compagns di *L. e L.* 'e sepin di precis ce ch'al ûl dî «piccolo-borghese», ce no son nancje ce ch'al ûl di «dare alla luce» e cussì si fasin cui ben cojonâ da «Candido». *(N. d. R.)*

Partî di Udin!

'O sin ancje stufs di bati simpri chel claut parcè che dopo dut, si riscje di fâ une bruto figure: i «moros de Italia» 'e podaressin stufâsi de nestre campagne denigratorie e dinus: «Poben, za ch'o voleis restâ di bessôi, us lassin di bessôi! Miôr la misèrie e la fan pitost che vivi in cheste inospitâl tiare furlane. Sglonfâsi cu la nestre polente!».

Ma 'o volin riscjâ ancje cheste volte par dôs resons: prime, parcè che, dopo tant timp ch'o menin une vite di cjans par sbulanâ i meridionai, lôr no son ancjemò rivâz a dânus une rispueste di cheste fate; seconde, parcè che un articul dal «Giornale di Trieste» dal 9 di mai, al à reclamade la nestre atenzion sun tun fat dolorôs par duc' i furlans.

Al dîs dancje il «Giornale di Trieste», che la popolazion di Udin 'e sarès cressude in chesc' ultins agns fin a cent e zinc'mil personis, par opare di imigrazions di dutis lis razis e massime di meridionâi.

La burocrazie romane 'e jè finalmentri rivade adore di disfurlanâ Udin: al devente simpri plui indifizil di cjatâ une muse furlane tes stradis de nestre zitât.

Chei dal PUF 'e vevin pituràt «Udin dal 2000» par ridi, sul lôr sfuei: un Udin cul Vesuvi in Baldassarie! 'O sin pôre che nol sedi propit nuje ce ridi e che si trati di une realtât, se no di uê, di sigûr di doman, une vore di timp prime di rivâ al 2000.

Intant cumò Udin no jè plui une zitât furlane parcè che la mitât e passe de sô popolazion no jè plui furlane. Alore cemût podino dî che vadin vie ai meridionâi, ch'a son la majoranze? Ce pratenis sono lis nestris? 'O sin nô ch'o vin di lâ vie! «Esodo», furlans! Cjapait su i nestris fagot e marsch! Ca nol è plui puest par vualtris: Udin 'e jè une zitât zaromai jentrade in te orbite de zivilitât islamiche.

Discorìn tra nô

SPARTACO B.

S'e spietavin! Il vê stampât su chest sfuej quatri testùz — gjavâz dal Vanzeli! — par solâf e rosean, cul intindiment clâr e evident di un fregul d'informazion culturâl par duc' chei letôrs che s'intindin e che s'interèssin des nestris quistions linguistichis, al 'è un delit cuintri l'unitât nazionâl taliane. Vere o no vere, bisugne dî ad intindi al public che te nestre region no esist l'ombre di un todesc nè di un sclâf, o almancul tasê, lassâ stâ tun cantin cussì periculôs! Come se no si savès duc' cemût che je; come se l'esistenze di otantemil di lôr che fevelin sclâf o todesc, dentri dai nestris cunfins, 'e fos une vergogne, un disonôr pal Friûl; come se cul dincâ o tasê 'e podès *sparî* une realtât, che invezzi 'e va cjalade in muse e risolte cun criteri; cun sapienze pulitiche e cun justizie. Cetante mentalitât di pure marcje fasiste che je ancjemò tes cjocjs di cierte int! E ce àe zovât la pulitiche dal dincâ, dal tasê, dal scjafojâ, in vinc' agns di ditature? Si sono voltâz, si sono morestâz, si sono almancul dismenteâz i nestris sclâfs, de lôr lenghe, de lôr razze, dai lôr diriz? No si sino invezzi stizzâz, inasprîz e invelegnâz ogni dì plui? Se in uê lis relazions 'e son plui tiradis di simpri in qualchi sit, la colpe 'e je de nestre insipienze pulitiche e dal velen de propagande dai partiz. E par tant ch'al pâr, si ûl jâ indenant par chê strade stesse. 'O palparês i risultâz, siôrs nazionalisc', cence servì!

VIZENZ.

'O vin doprât, come ch'al varà viodût, l'articul segnalât. Ma par tant ch'o strechin il pensadôr, no rivin adore d'indivinâ cui ch'al po' jessi chest colega ch'al s'intive cussì ben cu lis nestris impinions e ch'al è ancje bon di scrivi par furlan. Ch'al si pandi e, s'al è timp, che nus mandi alc pal sfuej.

TENTONE - GURIZZE.

«Mistilingue» in chel sens ch'al intint lui no sarà nissune region in Italie, fûr di chei pais dulà che l'importazion di elemenz foresc' 'e à misclizzade la popolazion (come ch'al è capitât juste a Gurizze). Il Friûl, dentri dai siei cunfins storichs, al è formât di un grant bloc di furlans, cun tune fasse salde e cuntinuade di sclâs a soreli jevât e une plui curte di venetizzâz a soreli a mont, e in plui qualchi penetrazion todescje a tramontane. Chest al ûl dî ch'a nol sarà il cás di scrivi, par esempli, sul fronton de stazion di Udin: *Udine - Videm - Weiden;* ma nol ûl dî che la situazion no merti di jessi studiade e risolte cun obietivitât e inteligienze, pe nestre pâs di uê e di doman.

B.V.S.

Par bondanze e paronanze di vocabulari furlan, tra i ukins scritôrs, 'o crodìn che il miôr al sedi stât Carletti. Al à scrit pocut, ma in chel pôc, sul fat de lenghe, al è squasi plui ce imparâ che no in Zorut. E, chel ch'al impuarte plui di dut, al à doprât il furlan come lenghe e no come dialet: si è gjavât fûr de solite cjarnedarie des barzaletis, des contutis, des cjantutis e al è lât a sgjarfâ ta l'intimitât dai sintiments che la plui part no si tamesâ, no si disberdei e no si pandi. Nol varà vût simpri il pâs invidât, ma la strade ch'al veve cjapade 'e jere chê juste. E ch'al tegni a munz che in dì di uê il furlan sclet no si lu impare sot i puartis di Marcjatviêri.

Interes di chest moment

Par fâ ardi il fogolâr

La produzion di legnam par brusâ che il Friûl al po' dâ, cun dute la sô part montuose, no rive al milion di quintaj. Lis nestris monz 'e son in buine part scrodeadis e cretosis par efiet dai granc' glazzârs che, in timps preistorics, ur àn ruseât i flancs, ingrumant il teren produtîf tas tiareis morenichis tra Udin e il Tajament. Un'altre cause de scjarse produzion al è il disbassament dal nivel de vegetazion su lis nestris monz: in confront cun dut il sisteme alpin, lis monz de Cjargne e de region Julie 'e àn i limits altimetrics di ogni produzion, 500 metros plui bas. Cussì sui 1.500 m. parsore il nivel dal mar 'e ven a mancjâ la vegetazion buschive e parsore i 2000 'e sparis ogni vegetazion: e chest al dipent des plojs, des fumatis e da l'umiditât che ven sù dal Adriatic.

Un quintâl di lens, par persone, ad àn, nol po' bastâ in nissune maniere, nancje se si fasse di bande ogni consum pal riscjaldament, nancje se l'erogazion dal gas, indulà che je, 'e fos normâl e continuade.

Par zonte in chesc' ultins siet agn, che je vignude a mancjâ squasi dal dut ogni importazion da l'Austrie o de Sclavanie par cause de uere, 'e je stade fate une vere distruzion di boscs, cence criteri e cence misure. L'an passât, particularmentri, parvie che il legnam de Cjargne al jere risiarvât in grande part ai Aleâz, che dal sigûr no fasevin cuntumie, i dans puartâz al patrimoni boschîf 'e son stâz cussì fuarz che 'e coventaran une vore di agn par tornâ a un andament normâl.

Par conseguenze la popolazion, massime de planure, 'e je in alarme: chest' unvîar cu ven, cun ce podaràe fâ boli la cite? Il presi dai lens di brusâ al va simpri sù, ancje in cheste stagjon che par solit al è plui bas di simpri. A fâ tant par tant, cheste sierade si larà sui mil francs il quintâl.

Cuintri il pericul dai fogolâs distudâz al è un sôl rimiedi: che si torni a vierzi l'importazion, almancul de bande da l'Austrie, se nol è pussibil intindisi cu la Jugoslavie. L'Austrie 'e je in cundizions di paralisi industriâl e di miserie plui brutis des nestris e sigurament 'e sarès contente di butâ sui nestris marcjâz l'uniche sô produzion abondante, par rifurnîsi, in sgambio, di tantis altris robis che j mancjn dal dut. Si sa che no dipent nome di nô la pussibilitât d'invià il mulin. Si scuen domandâ il permès ai Aleâz; ma no vares di jessi une dificultât insormontabil se i nestris governanz 'e pensassin plui al interès dal popul e mancul a chel dai partiz. O se nus lessassin distrigâsi di bessoi, ch'al sares il miej di dut.

Cetant che bevin i furlans

Il «Messaggero Veneto» di miarcus passât (28 di maj) al publiche un fregul di statistiche de produzion e dal consum di vin in Friûl. Al dîs, in sostanze, che i Furlans 'e bevin plui dal dopli di ce che prodûsin. Ma la produzion medie di 300.000 etolitros si riferis nome 'e provinzie di Udin, e — fevelant dal Friûl — bisugne meti dongje ancje ce che prodûs Gurizze cui Cuei, il teritori di Monfalcon e chel di Puart, che duc' insieme 'e rivin sui 500.000 quintai di uve: ch'al vignarès a jessi squasi un'altre volte chel tant che bute la provinzie di Udin. Si lares dunčje cul cunsum di là dal milion di etolitros. Passe un etolitro par ogni furlan, contant ancje i frutins di scune.

Squasi masse, nomo? Parcè che si sta pôc a butâle in barzalete o a tignisi in bon di savê scolâ bocaj un daûr l'altri; ma il vin al coste cjâr une vore, al è cressût, a rate purizion, une vore di plui di tanc' altris gjenars, e i furlans che si pudèsin intori e che lâmin 'e lôr finanze lis conseguenzis des lôr cjochis 'e son un biel grum. E quant che si sint a dî a ogni pît alzât che un operari o un contadin al met in preventîf une cjarte di mil ogni fieste nome par resentâsi il gargat, al ven sù di pensâ che il «disagio della classe lavoratrice» al sedi plui che altri un slogan pe propagande dai partiz.

Galete in viste

Se dut al va indenant pulît, daûr l'implant, chest an 'o varin une ricolte di galete che rivarà dongje de normalitât. La produzion plui alte registrade te provinzie di Udin 'e je stade, in passât, di cinc milions e miez di chilos. Chest an 'e son in distribuzion 65.000 onzis di semenze che podaressin butâ pôc mancul di cinc milions di chilos di galete. L'an passât si è rivâz sot i quatri milions, chest an a ogni mût si larà di là.

Fintremai cumò la campagne 'e je lade ben: cumò 'o sin insomp, il timp al è a favôr, la fuêe 'e je abondant e buine. Si po' dunčje sperâ che, tra un pâr di setemanis, la galete 'e sedi dute al sigûr.

Si sa che scomenzaran subit lis manovris par caparâle de bande di incetadôrs foresc', e lis quistions de bande dai essicatojos che no son ancjemò rivâz a pajâ chê che àn vendude za un an. Cuî 'e je simpri cussì: baste ch'al sedi ce roseâ par che i corvaz 'e rivin dongje di dutis lis bandis, magari sglonfs di cjarte monede, par puartâ lontan il risultât dai nestris sudôrs. E finaremai che de nestre robe no comandarin di bessoj, 'e larà simpri come che uelin fâle là chei che son plui svelz di nô.

Il gnûf paveon tal ospedâl

In chesc' dîs l'imprese Rizzani 'e vares di scomenzâ i lavôrs par tirâ sù il tierz paveon dal Ospedâl. Si trate di une opare di estreme bisugne, parcè che i locaj a disposizion, cul cressi de popolazion zitadine, no bastin plui in nissune maniere: lis cussìis 'e son plenis e duc' i malâz che no son in cundizions gravissimis 'e scugnin jessi mandâz indaûr.

L'aministrazion 'e à domandât, preât e tontonât par vê il jutori ch'al covente par completâ il progjet inizil. Cumò, viodint ch'al jere dut timp piardût, 'e à cjapade la risoluzion di lâ indenant cu lis sôs fuarzis e cui siei mièz.

Il gnûf paveon, ch'al varà di ospitâ il repart di midisine, al vignarà fat sal denant, tra chel dai dozzinanz e chel de chirurgie. Al domandarà une spese di un cent e otante milions, daûr i calcuj, tra la costruzion e i siarvizis didentri. Une part di cheste spese 'e sarà cuviarte cun ce che l'Aministrazion 'e rigjavarà vendint il vecjo ospedâl de Misericordie, ch'al vignarà quistât dal Cumon di Udin.

Dotôr MARCHI
DENTIST
Contra de de Pueste *(Vie Vitorio Venit)* Nr. 32

Furlans!
BIRE MORET

LIS GRANDIS INVENZIONS

ROST E BRUSADULE

Cheste conte 'e ven dal Orient lontan, ma nol impuarte: il progres al côr par dutis lis stradis dal mont ,e la brusadule 'e je rivade in Friûl ch'al à di jessi un biel piezzût di agn, daûr che si rigjave dai documenz di archivi.

Za agnorums al viveve in tun paisut de Chine un omp ch'al mantignive une vorone di purciz. Une dì, di biele buinore, intant che lui al jere lât in tal bosc a cjapâ sù il glant par passi chestis bestis, al veve lassât so fi a tignî a menz la cjasute. Ma il frutat, ch'al jere un fregul dordel, al s'impense di metisi a matêâ cul fûc e al dà mi-cje a un grum di pae. La pae, nancje dilu, 'e imple la cjasute di cjanis che jere lì dongje e in tun marilamp dut al scomparis in tune grande flamere. Il piês al fo che cu la staipe 'e lèrin a fâsi benedî ancje un biel côf di purcitùz apene dispatussâz.

Il frutat, si pò nome crodi, al jere disperât, no tant pe staipe — che altris voltis la veve mandade in malore cui siei matèz e nol veve stât trop a tornale a fâ sù, insieme cun so pari —, ma ben pe piardite dai purciz.

E' intant ch'al stave lì incocalît a cjalâ une des sôs vitimis, al si sintì sbisiâ su pal nâs un odorin tant bon, che mai no'n veve sintût un compagn. Odôr di brusinât, ma no di cjanis e nancje di stram. Al si dibassà par tocjâ un purcitut cu la speranze che nol fos muart dal dut: ma al si scotà i dêz e, parcè che j brusavin, cence pensâ, ju metè in bocje; e cussì, pe prime volte al sintì il savôr de cjar rustide. Al tornà a palpâ la bestie e po' a lecâsi i dêz, fintremai ch'al podè capî che odôr e savôr 'e vignivin propit di chê cjâr. E alore, cun tun gust di mat, al scomenzà a tirâ cui dinc' chê cicine e a menâ lis gramulis come un salvadi. E nol molà nancje quan'che so pari j capità daprûf e lu impleà di pechis, zigant tan'che un danât:

— Besteate, che no tu sês altri! No tj bastial di vêmi brusade tre voltis la cjase, che tu âs ancjemò di metiti a mangjâ fûc, cumò?

— Po' no, pari, no... Il purcitut!... Il purcitut brusât, provait cetant bon ch'al è!

E be' svelt al saborà te cinise e al tirà fûr un altri purcitut; po' lu crevà in doi bocons: un lu metè tes mans di so pari e chel altri s'al metè sot i dinc' par cont so.

Chel omp al jere tant imbestelît cul fi, che j pareve just nome di copâlu; ma la cjâr rizzinade j scotave i dêz; e alore ancje lui al metè lis mans in bocje e di colp al sintì chel savorin straordenari, che so fi al stave laudant.

Par fâle curte, pari e fi no lassàrin il lôr past fin che dutis lis nûf besteutis no forin a sotet tal lôr stomeat.

E parvie de scuviarte, il pari al perdonâ dut, ma al ricomandà al frut di no contâ nuje a nissun: cu la int no si sa mai... Lis invitâz 'e puedin puartâ displasês.

Paraltri, dopo di chê dì, ogni volte che nassevin gnovis covadis, si viodeve la cjase dal purcitâr a lâ in flame; e il pari nol cjastiave mai il so frut. Alore la int 'e scomenzà a scrupulâ malamentri. E un pôc a la volte, il truc al saltà fur.

'E jere une cjose fûr di pnest cu lis custumanzis dal pais, e i doi 'e forin clamâz a rispuindi in tribunâl.

Si cjatàrin fûr i testemonis; e ancje la cjâr brusade 'e fo puartade denant de justizie. Il prin dai judis la cjapâ in man, al provâ a lecâsi i dêz, come che j sugjerivin i doi acusâz; e cussì 'e faserin duc', un daûr l'altri. In conclusion il procès al fo siarât cun plene assoluzion.

Il judis, ch'al jere un vieli svelt al siarà i voj denant di chê sentenzie insolite e, cence fâ trop sunsûr, al si caparà une covade intierie di purcituz. Qualchi dì dopo la sô cjase 'e jere in flamis. E cussì tantis e tantis altris, cul lâ dal timp, fintremai che al saltà fûr un omp di cjâf ch'al cjatà di rustî la cjâr di qualunque nemâl, cence brusâ ogni volte une staipe intierie.

Finalmentri al vignì al mont un grant inzen ch'al inventà ancje la gridele, e un secul plui tart al capità fûr ancje il spêt.

Cussì al sossêt che planchin planchin si fâsin strade lis cjosis che plui 'e coventin in miez dai umin...

LIE N.

Un fregul di folclôr

La Mari de Gnot

Tal gno pais, ch'al è un pais da l'Alte, dutis lis feminis che àn canoe pizzule o che ur tocje di brazzolâle — nonis, agnis, masàris — 'e àn di vê fate, di scuindon, une leghe cu la *Mari de Gnot*, cu la *Bôghe* e cu la *Marângule*.

E ogni volte che un frut o une frutine 'e frichin, 'e fâsin qualchi caprizzi, no uelin ubidî o che no prèin lis orazions prime di lâ sot la plete, ur disin: «Lassimi lâ a clamâ la Mari de Gnot!... 'E ven bèn la Bôghe a puartâti vie!... Tu viodarâs se no ti mangje la Marangule!».

Par tant ch'o ciri d'impensâmi di quan'ch'o jeri pizzul, no savarès a dî cemuj che son fatis chestis tre diauleriis che van a cjazze dai fruz: nissun à mai savût contâmal. E, salacôr, al è juste parvie che no àn une filusumie nete che fâsin plui pôre. 'E àn di jessi de razze dal Boborosso o dal Orcul. Ma dal Boborosso si sa tantis robis: ch'al è neri — a dispiet dal so nòn, — ch'al à i cuarnissiz e la codute, ch'al è a stâ di cjase tal infiâr... E dal Orcul si sa ch'al jere grandon, ch'al tabacave, ch'al cjaminave sui cuviarz des cjasis, su lis pontis dai tôrs, su lis pichis des monz e che, dopo dal Conzili di Trent, nol si fâs plui viodi. Al ven a jessi che une idèe di lôr si po vêle e par chel 'e fâsin mancul pore che no chês tre femenatis lâ, che di lôr no si sa nuje di plui di cussì. La pôre e' je fie da l'ignoranze!!!

Par chê stesse reson, che no àn conotàz precis, no savarès nancje dî se son propit in tre, une diferente da l'altre, o se je une sole cun tre nons. A pensâ ben, mi pararès che qualchi diferenze 'e àn di vêle: la Bôghe 'e à di jessi nere e tant triste che mai: juste la sûr dal diaul. La Marangule qualchi volte al pâr che vebi parentât cu lis bestiis, parvie che si la sint ancje a inomenâ *Gjate Marangule*. E la Mari de Gnot 'e à di jessi nome brute, ma no tant carogne: s'impazze nome cui fruz disubidienz e insuriz. Jo m'impensi che, a lâ a tôr cal scûr, 'o vevi pôre nome quan'ch'o vevi qualchi baronade su la cussienze.

Mi pâr di ricuardâmi ch'o cirivi di fâmi une idèe di jê, come di une femine viêle, cu la muse ingrispade, bruscolose e scure, cu lis mans secjs, i dêz tan'che stecs e lis ongulis lungjs e spizzadis: ma une filusumie precise, une vôs, une ande, un temperament no savarès dâj. Vadì che, dopo tanc' agns, 'o fâs cunfusion cul ricuart di une strie qualunque.

Chel petezzon di Valantin Ostermòn ,ch'al è lât a contâ dutis lis fotis de puore int di une volte su par un libri stampât (*La vite in Friûl*), al à indiment la Gjate Marangule, il Pamarindo, il Boborosso, i Belandanz, i Guriûz, lis Aganis il Cjalcjût, i Trisc' Ponz, i Grandinili e altris stroligherz che magari no si ju à mai sintûz a inomenâ altri che tai libris di folclôr: ma de Bôghe e de Mari di Gnot, nancje un cric. Cun dut achest no crôt che sedin fantasìis nassudis di fresc: 'e àn dut il savôr des creazions antigônis, 'e àn il sijêl de furlanitât tal nòn stes, 'e àn ancje une vitalitât pui fuarte — almancul in chei pais lassû — che no tantis altris cridinzis zaromai sfantadis, squasi da dut, in miez al popul.

Ah, chê Mari de Gnot, cetantis tristèriis che mi à fatis sparagnâ!

BEPO GRANT

Robis vieris, robis gnovis

Spesis di une volte

Une biele dì 'o foi a Glemone par dâ un cuc taj registros de' massârs di chel Cumon, che l'amì Mario Mattius gjentilmentri mi lassà viodi.

Mi fasei dâ il quadernut plui antic, ch'al è dal 1356. e, apene viart, 'o dei un sbalz tal lei: *«unam daldoryam a Johanne Foresti pro justicia fienda den.* 14 ». Nò mi jeri ma' intivât a cjatâ spesis di chest gjenar!

Volêso la spiegazion?

«Une manarie par fâ justizie, comprade da Zuan di Forest, par denars 14 ».

Si trate di une peraule pitôst rare, che, però, si cjate, ancjmò dal '500, tes puisiis dal gruarês Donato: «*Deon di daldore a deen di sijulin*» (pag. 38), indulà che «*sijulin*» al ûl dî cuarde (par picjâ). Tal «Thesaurus ecl. Aquil.» la peraule 'e ricôr tre voltis: «*feudo ministerii laborandi cum manaria dolidora*» (an 1297, p. 38); «*serviendi cum dodaria et menaria ad lignamina laborandum*» (1296, p. '62); «*D. Patriarca Raymundus investivit Petrum, figlium Magistri Dadorge, de uno manso ministerii lignaminis sito in Grupignano*» (1293, p. 208).

A Bologne si diseve «daladura».

Un Pignarûl cui bancs dal Domo

Tal lunari di «Titute Lalele» al è stât publicât il câs di chei che une volte e' brusàrin j bancs de scuele come segnâl di ligrie par une ciarte leghe stipulade tra la Republiche di Vignesie e altris Stâz Ma la plui classiche mi pâr che sedi stade chê dal pignarûl cui bancs dal Domo, fat in ocasion che rivà a Udin la notizie de vitorie di Lepanto (utubar 1571). Si lu rigjave dal verbâl de Magnifiche Convocazion tignude ai 19 di novembar di chel an: «*In dicta mag.ca convocatione propositum in primis fuit per mag.cos Dominos Deputatos, quod cum superiori mense allato nuncio victoriae navalis per christianos Principes contra Turcarum Imperatorem relatae, incensa fuerunt sedilia publica, quae in maiori templo erant, ex auctoritate huius mag.cae convocationis denuo fieri, et construi debeant impensa Fabricae Collegiatae Utinensis, et etiam publica si opus fuerit. Quae pars capta fuit suffragijs omnibus*».

Sagre a S. Catarine

Tai registros di spesis dal nestri Ospedâl, sot la date dal dì avril (seconde fieste di Pasche) dal 1556, 'o cjati cheste note:

«*Contladi in una quarta de vedello peso L. 10 a soldi 3 1/2 la libra per portlar a Santa Cattarina per dar a manzar ali fradelli* (de Fradae dai Batûz) *et a queli* (che) *compagniorono la fradalgia L. 1 soldi 15 et m.ro Martlin de Muran per aver serengatta uno putto in l'ospedal soldi 4 et in buzoladi per dar ali putti* (che) *andorono a Santa Catarina L. 1 soldi 1, in tutto val L. 3*».

TITE

Sul cont de *Côse*

(viodi sul Numar precedent)

Pre' Antoni Cuful di Lasiz, nus scrîf:

A proposit de cose dal cjavedâl. La peraule cose 'e je di sigûr slovene, ma no à nuje ce fâ cun Koza (capra). 'E deriva da Kos (cu la pipe sul *s*) *o da Koza* (ancje chê cu la pipe): *tal. gerla, cesto. Ancje cussù il finiment dal cjavedâl lu clamin* kos, *come ch'o clamin* kos (simpri cu la pipe sul *s*: la nestre stamparie no à letaris cu la pipe) *la muserucle des vacis. Une volte, quan'che dopravin nome sedons di len, al cjavedâl 'e picjavin un pizzul* kos, *indulà che ogni component de famêe al cjatave la sô sedon. In conclusion, i furlans 'e àn insegnât ai slovens a fâ il cjavedâl e i slovens 'e àn insegnât ai furlans a picjâ sul cjavedâl il* kos.

La derivazion da Koza *'e je massé stirade.*

J vin a grât, pre' Antoni, di cheste segnalazion. Ma ch'al viodi che, par furlan, la *côse* dal cjavedâl no à parentât cu la *cosse* o col *côs*. *Cosse* e *côs* (tal. gerla) 'e vegnin drez dal sclâf *kosa* o *kos* (cu la pipe sul *s*). Invezit la *côse* dal cjavedâl, s'o vessin di tindile in scriture sclave, 'o ocugnaressin scrivi *koze* (cu la pipe sul *z*) e si la pronunzie cul acent ch'al distingue (*côse*). Al pò stâj che tal Pulfar il finiment dal cjavedâl, tan'che la musolarie des vacjs 'e vebin ciapât il nòn dal *kos* (cu la pipe sul *s*) parvie che, in qualchi misure, si semèin; indulà che il nòn furlan al pò benissim vignî da *koza* (cjavre) come ch'al presum Tite. Tes etimologiis 'e càpitin dispes di chestis falsis semeanzis, e al tocje di stâ atenz a dutis lis finezzis. Ancje *muse* e *musse* si semejn e ...no si semejn!

(Note de Redazion)

GINORIO

Cui ch'al à cognossût Ercole Carletti al sa che, come poete, lui al usave firmâsi «Ginorio» e plui di qualchidùn, alore, al si domandave come mai un furlanòn de so fuarze al si fos impensât di tirâ fûr un non pustiz di aparenze un frogheùlu foresto.

La spiegazion 'e jè cheste:

Di zovin, Carletti, vâl a dî quan' ch'al studiave a Vignesie, al veve un cjâr amì, muart pôc dopo di chê altre uere, il pitôr Gjno De Colle, udinês ancje lui, ch'al veve l'usanze di firmâ i siei quadris cul sorenòn, aponî, di «Ginorio».

Poete e pitôr, puars duc' i doi, ma duc' i doi furnîz d'inzèn e d'inclinazions artistichis, si volevin tant ben e tant si stimavin, che, a di un ciart moment (1912), il nestri Carletti, quasi par strenzi di plui l'amicizie cun De Colle, al crodè ben di doprâ ancje lui il pseudonimo di «Ginorio». Ma la resòn pa la quâl il De Colle al veve sielzût un non cussì curiôs, no savarès dile.

In cjase Carletti e' son restâz diviârs lavôrs di chest pitôr, e, fra l'altri, un biel autoritrât, che il puar Ercole al tignive picjât, in puest di onôr, tal so studi. E cun Ercole si veve discorût plui voltis di De Colle.

Da lui 'o vevi savût che il De Colle si faseve clamâ Gjno, ma che il so vêr non al jere 'Sovalt; che so pari al jere cjargnêl e so mari une Tusuline, sûr dal defont plevan di San Jacum; il quâl plevan, bravissim omp dal rest (jo lu ài cognossût), pararès che nol si fos mostrât masse di bon cûr rispiet a la sûr e al nevôt, che, specialmentri tai lôr ultins agn, in cause di malatiis e di altris circostanzis, si cjatavin a jessi te misèrie plui nere.

Dai registros dal cumòn di Udin mi risulte che 'Sovalt Josef De Colle fo Zuan e di Perine Tusuline al jere nassût a Udin il 19 di mai dal 1876 (vâl a dî un an prime di Ercole) e che in date dal 20 di novembar 1890 al si jere trasferît insieme cun so mari a Vignesie. Al risulte ancje che so pari al jere nassût a Trave (Lâuc) nujemancul che dal 1806, ai 3 di jugn.

Ai 21 di chest mês al è ricorût il prin aniversari de muart di Carletti (ch'al è stât miò tant bon amì): par cheste resòn, in so memorie, 'o àn pensât di scrivi chestis dôs riis. Co' varai plui timp, 'o contarai qualchi altre cjôsse, cu la speranze di fâ plasê ai letôrs de «Patrie».

T.

In cheste ricurinze dal prin cja' dal an, de muart di E. Carletti, al è stât publicât par cont de famêe, fûr di cumiarz, un opuscolut ch'al conten pagjnis comemorativis, biografichis e critichis di T. Corgnali, B. Del Bianco, Gjovanin Lurinzon e C. Bortolot, cun tun ritrat dal defont e dos riproduzions fotografichis di manuscriz di lui. In plui, si cjate dentri la liste des sôs publicazions e scrituris.

ERCOLE CARLETTI (IN MEMORIAM) Udin. Stamparie Pellegrini 1947.

PAI FILOLOGOS DI UN'ALTRE DI'

ROBE FINE PE INT FINE

Tra qualchi secul chei che s'interessaran di lenghis e dialez — se 'ndi sarà ancjemò qualchidun — si cjatarân intrigâz a cirî fûr la documentazion scrite des «originis» dal dialet venit che si fevelarà in chê volte te Furlanie civilizade e — finalmentri — talianizade. Parcè che duc' i dialèz talians 'a àn bielzà implantade un fregul di leteradure 'e an i lôr scritôrs e poetis vernacuj che van da Ciullo d'Alcamo al Ruzzant, a Juchin Belli, a Carli Goldon, a Renato Fucini, a Vitorio Bersezio, a Carli Puarte, a Berto Barbaran, a Doljo Giuriato e vie discorint. 'E àn ancje, in di di uê, qualchi gjornalût ch'al tire dongje lis gnovis vosutis e lis consacre a l'eternitât.

Al è nome il dialèt venit dai furlans, il lengàz fin de flôr ziladine, il vernacul di doman, distinât a plantâ la sô bandiere vitoriose su lis masèriis de lenghe furlane, aromai muribonde — tan' che a Triest, tan' che a Pordenon — al è nome chest dialet cussì originâl, cussì musicâl, cussì interessant, cussì fedêl tal prezentâ il temperament dal nestri popul «salt, onest, lavoradôr», ch'al mancje di qualunque testemonianze scrite.

Ca si scuen pensâ, si scuen provîodi a cheste dolorose mancjanze, pai dialetologos di un'altre dì. Nol sarà mai dit che «Patrie dal Friûl» dopo di vê cjapât sù e publicât fintremai qualchi campion dai lengaz todescs e sclâs che si fevèlin in qualchi paisut di cà dal cunfin, si dismentei dal plui nobil, dal plui dilicât, dal plui signoril dai tanc' lengaz che si sintin sot i puartis di Marcjâtvieri, e par duis cheste cosmopolitiche capitâl de Furlanie. 'E sarès une injustizie che la posteritât no podarès perdonânus.

Impiantant, eco chi un monument dal dialet udinês dal 1947, cjapât sù dai lavris colôr cjariesie di une fantazzine «up to date».

IL BOLERINO GNOVO

Sastu, Rensa, quela sera che 'sera vegnuo me fradel de Trieste cola Bruna, quela nimna, fia del dotòor, che la ga la caveada 'so, cussì, tuta a rissi... oh Dio, cosa che la ghe sta ben a quela putela quela petenadura all'! Ben, quela sera, che 'sera un frescolin che no te digo, chetanto che se gavemo divertie mi e me cusina, l'Anamaria, pervia che ela gaveva tirado fora il bolerin gnovo de so sorela, ti sà, la Sylvana, quela che la discore col Bepi de Pordenon ch'el riva tute le sere a ciorla quando che la salta fora de scola, là dela Percoto, che le va quele del Ginasio dopo de mesodì... Poben, la Sylvana ti sa che la 'se grassona cussì, e la ga fato un bolerin gnovo co la tela dela cotuluta dela Vanda, so sorela più granda, e l'Anamaria che la 'se come una stanga la se gaveva messo sto bolerin, no te digo cosa che la faseva rider. Alora gerimo lì sul canton de l'ospedal che quei del Liceo che i saltava fora, i la cioleva pel boro, che no te digo che da rider che 'sera pervia che sto bolerin color naransa sula cotola turchina, figurete, el ghe cascava 'so de qua, de là che la semeava una stria... oh chetanto che gavemo riduo mi e me fradel e la Bruna, che la gaveva una blusuta verde, quela sì che la 'sera ninina per davero, con un par de sandalini, di quei cussì, ti sa, co le strisse bianche che le s'incrosa par de qua e par de là, e drio del talon le va 'so cussì fin in fondo... Cosa che i me piase a mi quei sandalini, che ansi par quando che go de andar a Sapada st'altro mese vojo comprarmeli compagni, per farghe rabia a la Verina che la crede chissà cosa per quela robata de spolvarina color pantegana che la ga, e la va via tuta sticada, che stupida che la 'se quela putela!

Alora sto bolerin gnovo, sastu, de la Sylvana el 'se un pessotto che l'Anamaria la ghe sta dentro tre volte e mesa, perchè no ti sa che la fa la cura par mantignir la linea, se no la ga paura che Arturo... te lo conossi Arturo, quel moro, alto, macaran, ch'el se inciocà tute le feste? Oh ben, chetanto antipatico ch'el 'sè! e ela la se consuma par quel toco de dordel...

Alora, ti sa, sto bolerin... ve' lo là via Giani ch'el me speta che gavemo d'andar a ciôr la Luisina e dopo gavemo d'andar al cine che stassera 'se quel film de quela puteluta che la fa come la Sirlej Temple, te ricordistu quando che andavimo con Renato che rider!

Ben, te la conterò un'altra volta quela del bolerin. Ciao, Rensa.

COLONE FILOLOGICHE

Gramatiche minude

Maschil o feminil?

Adì lej il nòn, e che nus dochel siôr, che nò si rive adore mande qualchi sclariment sul cont dal sgjenars di ciartis peraulis furlanis 'o rispuindìn pont par pont:

IL TRAF - LA TRAF. La lidris latine 'e je feminil; il tiarmin todesc che j corispuint al è maschil. In furlan *trâf* al ven doprât ce cussì ce culà, tant in singulâr che in plurâl, e no si pò stabilî un criteri di distinzion, nè secont la topografie, nè secont il significât.

IL CLIME - LA CLIME. No je une peraule di nature popolâr: nus ven siguramentri dal talian (ch'al l'à cjapade dal grêc) e, datir de finâl in *e*, nus pararès plui d'acordo cul caratar de lenghe furlane dopràle come nòn feminil, seben che altris peraulis in *-e*, di lidris greche, ma dutis di stampe leterarie (probleme, poete), 'e son maschilis.

IL TRESEF - LA TRESEF. La forme feminil 'e je documentade ancje in cjartis antighis e registrade sui vocabularis, ma in dì di uê nus pâr che vegni doprade squasi pardut come maschil. La lidris latine — se je *praesepe*, come che uelin di — 'e sarès neutre.

IL FLOR - LA FLOR. La peraule e à, par furlan, un cors limitât: *farine di flôr, lis flôrs dal fijâr, la flôr de siorie...*; simpri feminil tan'che par francês e par spagnûl. *Il flôr, i flôrs* tal significât dal talian *fiore, fiori*, 'e je une forme leterarie, ancje se da Zorut in ca si je slargjade une vorute. Par furlan si dis *la rose, lis rosis* in sens gjenerâl (tan'che *morâr* che in tanc' lûcs al ûl di arbul), e par conseguenze chê *rose* che par latin e par talian si clame *rosa*, par furlan 'e à mudât nòn e si disj *garôful*, e al tal. *garofano* si disj *sclopòn*.

IL GLANT - LA GLANDE. In chei pôs siz dulà che si cjatin boscs di rôl, si dis *il glant* in sens colètîf (come la fuèe, la fave, la frint, il bisi) e qualchi volte *lis glandis* nome al plurâl.

IL FRONT - LA FRONT; IL FIN - LA FIN 'e son tiarmins di derivazion direte dal talian e, come par talian, 'e vegnin doprâz tant al maschil che al feminil; paraltri no si varès mai di dî *front* al zervel, ne *fin* al intindiment.

IL DÎ - LA DÎ. Par furlan cheste peraule si compuarte juste come la sô mari latine *dies*: tal singulâr 'e po' jessi maschil o feminil (plui dispès feminil) e tal plurâl 'e je simpri maschil: *une dî, in chei dì, tanc' biei dîs.*

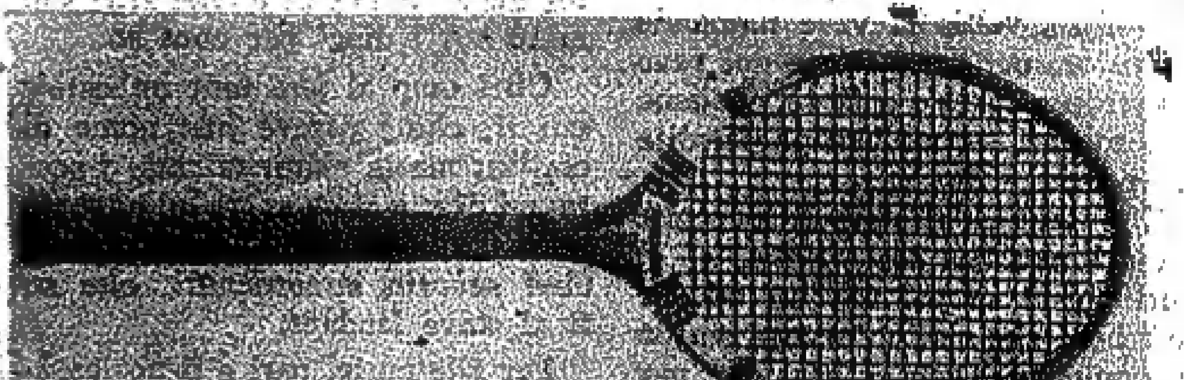
p. B. M.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamperie «A. Mattaio» - Udin

Dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Bruvedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN

GJASE DI CURE «ANALGO»
par artritics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Metalurgjche Udinese
Sozietât par Azions - Capitâl consegnât 1.000.000 di fr.
Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression, Gjeto pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini - Articui di cjase e cet.
UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN
Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

MAXIMA
La rachete dai granc' zuiadors

dite DE PUPPI - Udin
Marciatvieri 37 - Telefon 9.45

S. O. F. A.
Sozietât Operaie
Marangons Dimpez
Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz - Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ

Il
Gnûf Magazin Popolâr
Udin - Za Plazze S. Jacum 15 b - Udin
Al vent a presis ribassâz
Cun dut che i presis 'e son lâz sù 'o fasin un
Ribàs dal 10%.
su duc' i articuj dal grant assortiment ch'o vin te buteghe.
Dut ce ch'al covente pes nuvizzis, a presis speciaj.
Prime di fâ qualunque compre daît une voglade al
Gnûf Magazin Popolâr
O ciatareis
Qualitât *plui buine tai gjenars*
Bon gust *te sielte*
Presis *plui bas*

AL CANIN
dut ce ch'al covente par duc' i Sporz
pe cjazze e pe pes'cje
pe mont e pal mâr
UDIN - Borc de Pueste (V.Vit.Ven.)

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

TINTORIE LAVADURE A SUT
COMINO - Udin
Lavorazion: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52
Negozi: Rive Bartulin 7 - tel. 14.10
Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistîz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.